

Construcciones condicionales

[Cómo citar este artículo](#)

María Zulma Moriondo Kulikowski

Universidade de São Paulo

mazumo@usp.br

La expresión de la condición en lengua española presenta dos instancias en su formulación: en la primera –prótasis o condicionante (P)– se plantea una situación previa que enmarca las posibilidades de realización, o no, de la segunda instancia –pódosis o condicionada (A)–, cuyo nexos más frecuente es el “si”:

1. [Si nos entregan la casa](#) (P), [nos mudaremos](#) (A).
2. [Nos mudaremos](#) (A) [si nos entregan la casa](#) (P).

Observemos que (P) “si nos entregan la casa” puede también posponerse e incluso podrá presentar otros nexos.¹ Ambas instancias corresponden a dos momentos marcados por estructuras modo-temporales que no sólo contemplan una situación de hipótesis/resultado, causa/efecto, o establecen una relación de acciones subsecuentes y/o dependientes, sino que también representan la posición del sujeto con respecto a la posibilidad de realización de esas acciones. El eje temporal del enunciado condicional presenta un “anclaje” que servirá de referencia para determinar el antes o después de los hechos y a la vez una posición en cuanto a la mayor o menor factibilidad de los eventos ocurridos o a ocurrir. Veamos en:

3. [Si llueve, haremos una buena cosecha.](#) (*Se chover faremos uma boa colheita.*)
4. [Si lloviera/-se, haríamos una buena cosecha.](#) (*Se chovesse faríamos uma boa colheita.*)
5. [Si hubiera/-se llovido, hubiéramos/-ésemos hecho una buena cosecha.](#) (*Se tivesse chovido teríamos feito uma boa colheita.*)

1 Algunas de uso frecuente son: “siempre que”, “siempre y cuando”, “en el caso de que”, “como + subjuntivo” y otras.

En 3. el enunciador expresa en Modo Indicativo una aserción en un eje temporal en el que se proyectan hacia el futuro dos situaciones señalando como seguro el cumplimiento de la segunda, previa realización de la primera; en 4. el enunciador se muestra dubitativo con respecto a un acontecimiento futuro y expone sólo como posibilidad la obtención de lo propuesto; en 5., frente a la constatación de un hecho consumado, el enunciador expresa en pasado la expectativa no realizada de una buena cosecha.

En lengua española estas relaciones pueden establecer una serie de combinaciones modo-temporales, entre las cuales las más frecuentes son las ya presentes en los ejemplos anteriores, en los cuales observamos:

en 3.: presente + futuro del Indicativo

en 4.: pretérito imperfecto del Subjuntivo + condicional simple

en 5.: pretérito pluscuamperfecto del Subjuntivo + pluscuamperfecto del Subjuntivo²

Observemos que en 3. ambas se formulan en Modo Indicativo, mientras que en 4. y 5. las (P) se expresan en Subjuntivo; y en 5. ambas, (P) y (A), se presentan en Subjuntivo. La (P) en Indicativo permite expresar en 3. un grado más alto de probabilidad que en la (P) en Subjuntivo de 4., que puede expresar probabilidad, incertidumbre e, incluso, en ciertos casos, irrealidad;³ y, por fin, la (P) en Subjuntivo de 5. expresa irrealidad.

Retomemos los enunciados en portugués:

3. *Se chover, teremos uma boa colheita.*

4. *Se chovesse teríamos uma boa colheita.*

5. *Se tivesse chovido teríamos feito uma boa colheita.*⁴

2 Es posible usar también el condicional compuesto "habríamos hecho".

3 Haremos referencia a esto en la nota 6.

4 El portugués presenta los tiempos compuestos con auxiliares *haver* (haber) y *ter* (tener). Este último es actualmente el más usado en el portugués brasileño.

Observemos que en 3. el uso del futuro del Subjuntivo (*se chover*) permite proyectar la acción esperada y la consecuencia de la misma hacia un futuro posible.⁵ En 4. y 5. la formulación es semejante en español y portugués para expresar una hipótesis difícil o poco probable, como en 4., o imposible, como en 5.).

Retomando 4., podríamos añadir que la presencia del pretérito imperfecto del Subjuntivo en:

Si lloviera/se, haríamos una buena cosecha. (Se chovesse faríamos uma boa colheita.)

aporta matices semánticos a las formas condicionales que van de la mayor a la menor posibilidad de realización de lo propuesto por la (P). En español, como en portugués, el uso del pretérito no implica la no realización de un hecho sino la expresión de una hipótesis lejana, menos probable o la expresión de un deseo.⁶ La relación entre el hecho presentado en la (P) y la conclusión (A) ayuda a construir el sentido de la imposibilidad (o no) de la realización.

Por otra parte, en español así como en portugués, la expresión de la condición permite múltiples combinaciones tanto en Indicativo como en Subjuntivo ya que esa elección trae la marca subjetiva del enunciador.⁷ Veamos:

- a) *Si llueve, hago / haría / haré / voy a hacer (una buena cosecha). Se chove / chover, faço / farei / vou fazer, (uma boa colheita).*
- b) *Si lloviera, haría / haré / hago/ (una buena cosecha). Se chovesse, faria / acho que faria / acho que faço (uma boa colheita).*
- c) *Si hubiera llovido (a tiempo), (seguro que) hacíamos (una buena cosecha). Se tivesse chovido (a tempo), (na certa) fazíamos / faríamos(uma boa colheita).*

5 Aclaramos que en portugués, no es imposible el uso del presente de indicativo en las condicionales con ciertos sentidos bien específicos. Aprovechamos para decir que en español el uso del presente de indicativo con valor de futuro coloca en evidencia, en el contraste con el portugués, el funcionamiento restringido del futuro de subjuntivo, más circunscripto a ciertas prácticas discursivas (las jurídicas, por ejemplo) y a ciertas formas cristalizadas (refranes).

6 Moura Neves (2000: 841) incluye las condicionales con (P) en Pretérito Imperfecto del Subjuntivo dentro de las llamadas *contrafactuais*, o sea, no realizables, aunque considera que informaciones presentes en el contexto y/o en la (A) pueden transformar el sentido de esa condicional en una *contrafactualidade possível*. Esta autora también tiene en cuenta la *polaridade positiva/negativa* entre (P) y (A) como en: "Se a pergunta partisse da irmã Flora, a resposta teria sido outra". (La respuesta no fue otra porque la pregunta no partió de la hermana Flora.) En este ejemplo, el pretérito en (P) indica la imposibilidad de la realización de (A). En español, ese uso del pretérito del subjuntivo ligado a la contrafactualidad está en enunciados como: "Si Javier Barden fuera estadounidense, sería un actor famoso en el mundo entero." (cfr. Montolío, 2000).

7 Para estudiar estas combinaciones consultar Montolío (2000) y López García (1994).

Observamos que es posible interpretar en a) y b) seguridad, confianza o esperanza por parte del enunciador. En cambio, en c) el enunciado se desplaza a una situación imaginaria y permite presentarse como hipótesis pasada no realizada.

Por lo tanto, para completar el sentido condicional de un enunciado es necesario establecer esas relaciones modo-temporales entre (P) y (A) siempre teniendo en cuenta el yo-aquí-ahora de la enunciación y prestando atención a otras informaciones presentes en el discurso. Y como se ha podido ver a lo largo de este texto, el portugués y el español, en algunos casos, poseen diversos recursos lingüísticos para obtener esos sentidos.

Bibliografía

LÓPEZ GARCÍA, Ángel (1994): *Gramática del Español. I. La oración compuesta*, Madrid, Arco/Libros.

MONTOLIO, Estrella (2000): "Las Construcciones condicionales", en Bosque y Demonte: *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid, Espasa, Vol. III.

MOURA NEVES, Maria Helena (2000): *Gramática de Usos do Português*, São Paulo, Editora UNESP.

María Zulma M. Kulikowski

Doctora en Lingüística y Magister en Letras por la Universidad de San Pablo (1997 y 1990, respectivamente), en la que actualmente se desempeña como Profesora. Tiene experiencia en el área de Lingüística, con énfasis en Teoría y Análisis Lingüístico. Trabaja e investiga en las siguientes líneas temáticas: el grotesco como efecto de sentido en Roberto Arlt; lengua española y procesos interculturales; adquisición/aprendizaje del español como lengua extranjera.

Ver más: <http://lattes.cnpq.br/3465985716384375>

[Subir](#)

Cómo citar este artículo:

KULIKOWSKI, María Zulma (2008). "Construcciones condicionales", en: CELADA, María Teresa y Neide Maia GONZÁLEZ (coord. dossier). "Gestos trazan distinciones entre la lengua española y el portugués brasileño", *SIGNOS ELE*, diciembre 2008, URL <http://p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/view/1511>, URL del dossier: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/view/1375>, ISSN: 1851-4863.

[Subir](#)
